

Elections and Elected Bodies (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Y Bil Etholiadau a Chyrff Etholedig (Cymru)

Geirfa Ddwylieithog

October 2023 | Hydref 2023

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd Research and the Translation and Reporting Service.

Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.



Terms within the Bill | Termau a ddefnyddir yn y Bil

Access to Elected Office fund	Y gronfa Mynediad i Swyddi Etholedig
Automatic registration	Cofrestru awtomatig
Democracy and Boundary Commission Cymru	Comisiwn Democratiaeth a Ffiniau Cymru
Electoral Commission	Y Comisiwn Etholiadol
Electoral Management Board	Y Bwrdd Rheoli Etholiadol
Electoral pilot	Peilot etholiadol
Electoral register	Cofrestr etholiadol
Electoral Registration Officer	Swyddog Cofrestru Etholiadol
Financial assistance scheme	Cynllun cymorth ariannol
Grace period	Cyfnod gras
Independent Remuneration Panel for Wales	Panel Annibynnol Cymru ar Gydnabyddiaeth Ariannol
Individual Electoral Registration	Cofrestru Etholiadol Unigol
Notional expenditure	Gwariant tybiannol
Open register	Y gofrestr agored
Political Parties, Elections and Referendums Act	Y Ddeddf Pleidiau Gwleidyddol, Etholiadau a Refferenda
Returning officer	Swyddog canlyniadau
Seaward boundaries	Ffiniau atfor
Third party campaigners	Ymgyrchwyr trydydd parti
Undue influence	Dylanwad amhriodol
Voter information platform	Llwyfan gwybodaeth i bleidleiswyr
Wales Electoral Coordination Board	Bwrdd Cydlynu Etholiadol Cymru

Standard Terms - Geirfa safonol

Before legislation is introduced

Consultation

Draft Bill

Green Paper

Pre-legislative scrutiny

White Paper

Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Ymgynghoriad

Bil drafft

Papur Gwyrdd

Craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

Introduction of Assembly legislation

Act of the Assembly

As introduced

Bill introduction

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Financial Resolution

Impact Assessment

Legislative competence

Period of intimation

Purpose and intended effect of the legislation

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Report stage

Royal Assent

Stage 1 - Committee considerations of general principles

Cyflwyno deddfwriaeth Cynulliad

Deddf y Cynulliad

Fel y'i cyflwynwyd

Cyflwyno'r Bil

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Penderfyniad Ariannol

Asesiad Effaith

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyfnod hysbysu/setlo

Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Cyfnod adrodd

Cydsyniad Brenhinol

Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol

Stage 1 - Debate in Plenary on general principles

Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol

Stage 2 - Committee consideration of amendments

Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau

Stage 3 - Plenary consideration of amendments

Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau

Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary

Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn

Short title

Enw byr

Westminster Legislation

Act of Parliament

Deddfwriaeth San Steffan

Deddf Seneddol

Legislative Consent Memorandum

Memorandwm Cydsyniad
Deddfwriaethol

Legislative Consent Motion

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol

UK Statutes

Statudau'r DU

Other general legislative terms

Affirmative / Negative procedure

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol

Amend

Diwygio

Amendment(s)

Gwelliant/gwelliannau

Bill Summary

Crynodeb o'r Bil

Consequential Amendments

Diwygiad canlyniadol

Delegated powers

Pwerau dirprwyedig

Enacted, enactment

Deddfu, deddfiad

Guidance

Canllawiau

Legislative framework

Fframwaith deddfwriaethol

Member in charge (of the Bill)	Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)
Minor Amendments	Mân ddiwygiad
Order	Gorchymyn
Post-legislative scrutiny	Craffu ôl-ddeddfu
Provision(s)	Darpariaeth(au)
Regulations	Rheoliadau
Repeal	Diddymu/Diddymiad
Resolution	Penderfyniad
Schedule	Atodlen/rhestr
Section	Adran
Statement of policy intent	Datganiad o fwriad y polisi
Statutory framework	Fframwaith statudol
Statutory instrument	Offeryn statudol
Statutory requirement	Gofyniad statudol
Subordinate legislation	Is-ddeddfwriaeth
Sunrise clause	Cymal 'codiad haul'
Sunset clause	Cymal machlud
Transitional costs	Costau pontio
Transitional provisions	Darpariaeth drosiannol
